

DE

Absorber-Kühlschrank

Bedienungsanleitung 8

EN

Absorber refrigerator

Operating manual 27

FR

Réfrigérateur à absorption

Notice d'utilisation 46

IT

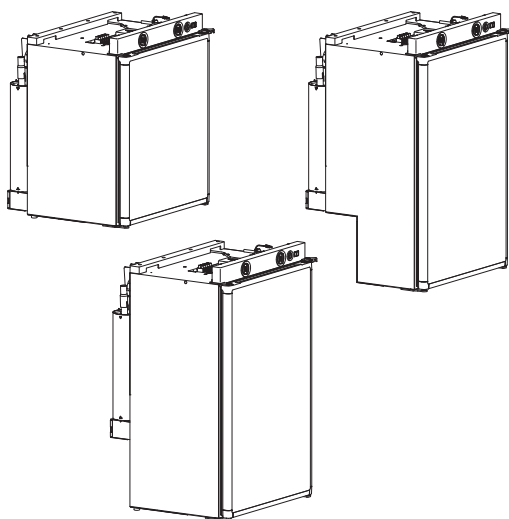
Frigorifero ad assorbimento

Istruzioni per l'uso 65

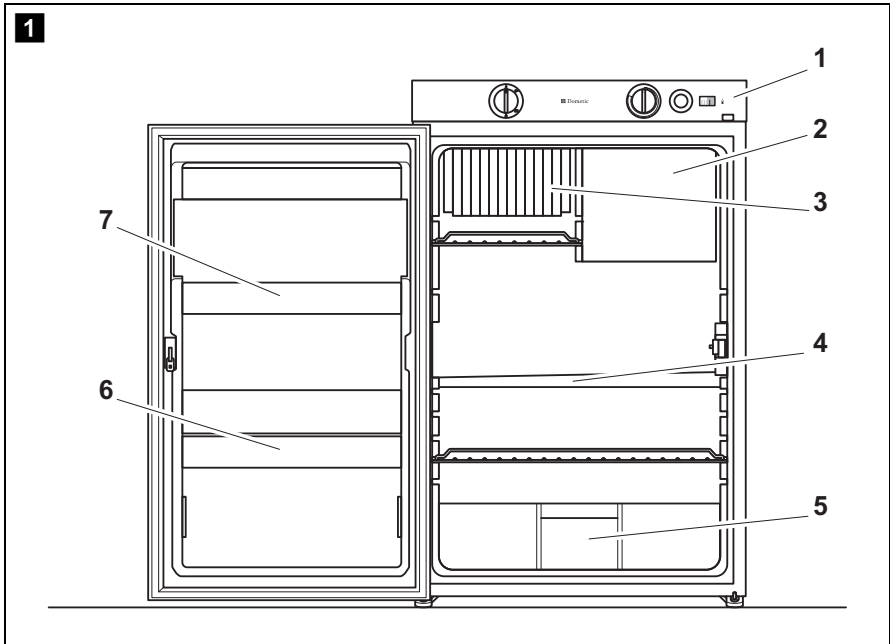
NL

Absorptiekoelkast

Gebruiksaanwijzing 84



**RM 5310, RM 5330,
RM 5380**



2

1

2

3

4

5

Dometic

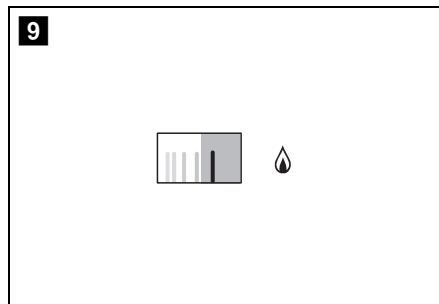
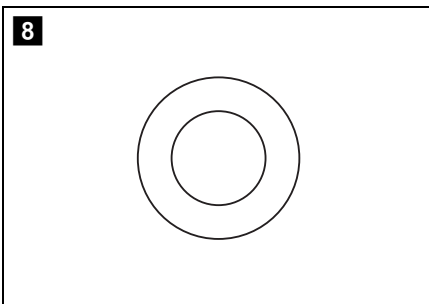
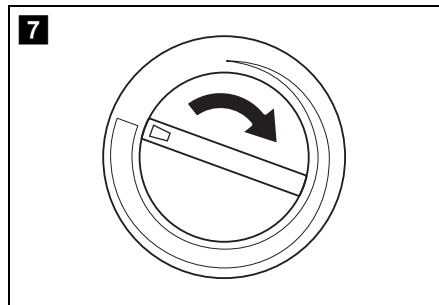
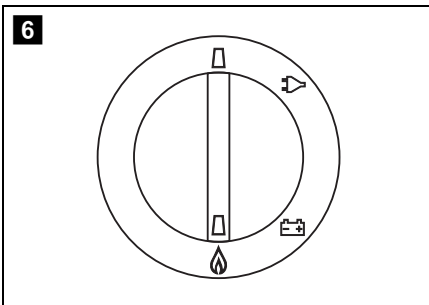
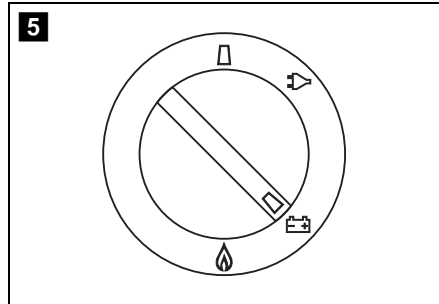
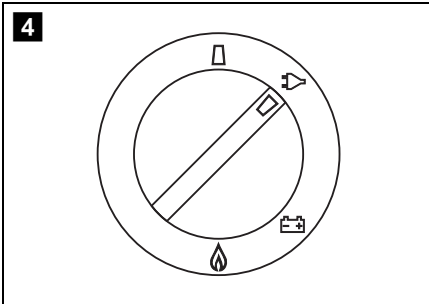
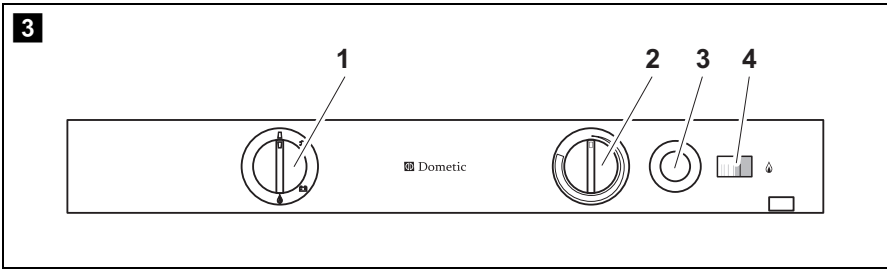
MOD. NO. PROD. NO. MLC ☐ SER. NO.

TYPE C 40/110 CLIMATE CLASS SKU

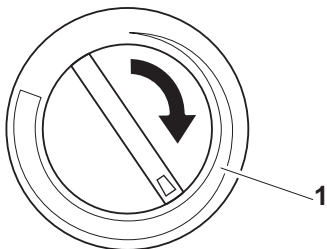
BRUTTOINHALT TOTAL CAP. VOLUME BRUT	VERDAMPFERFACH FREEZER COMP. VOLUME COMPT BT	NUTZINHALT USEFUL CAP. VOLUME NET

☐ 12 **CE** 0085 ☐ e 031654 ☐ AP ☐ Z 660

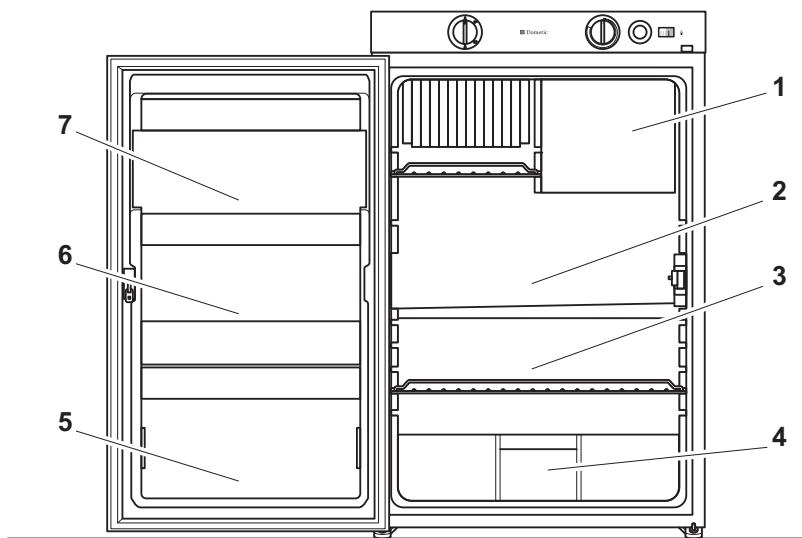
MADE IN GERMANY 00094200762



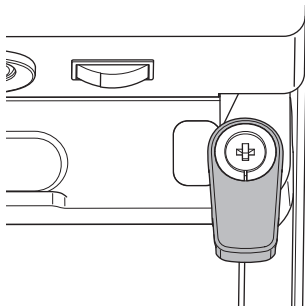
10



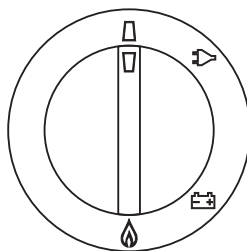
11

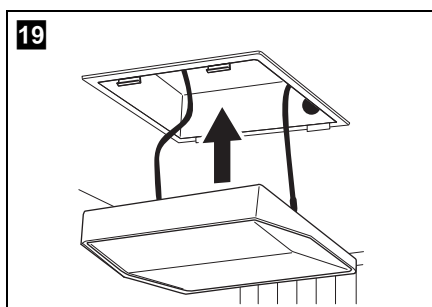
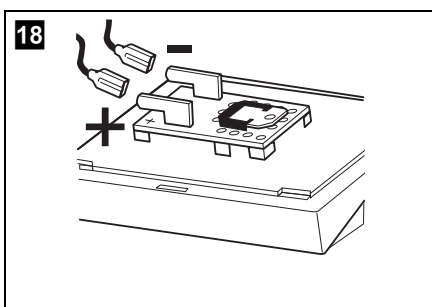
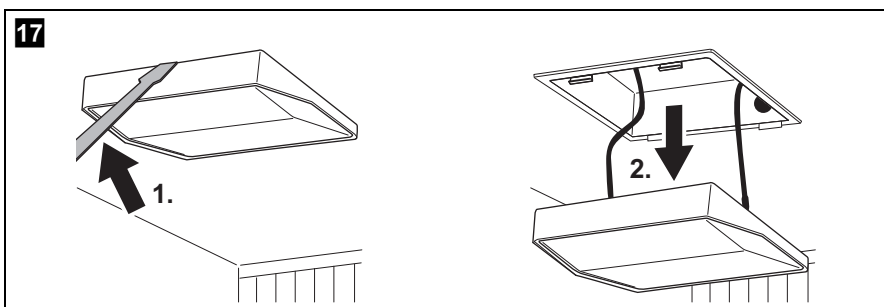
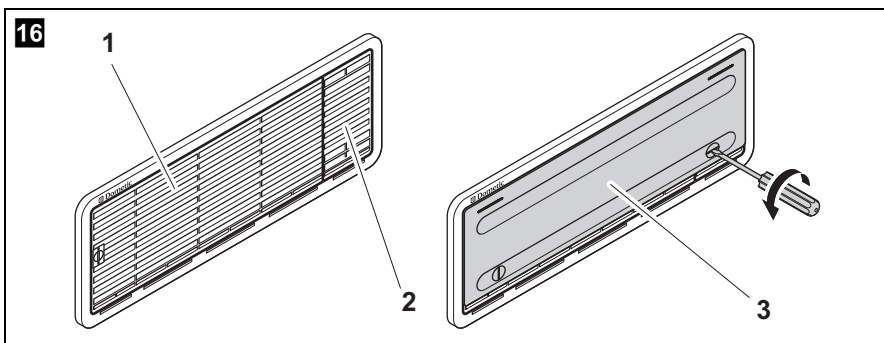
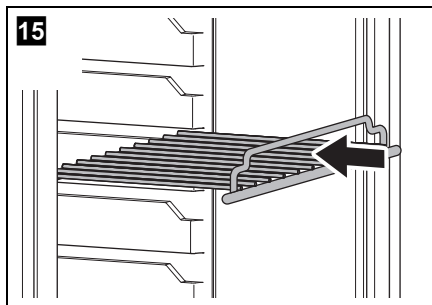
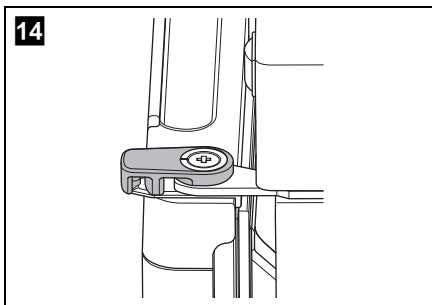


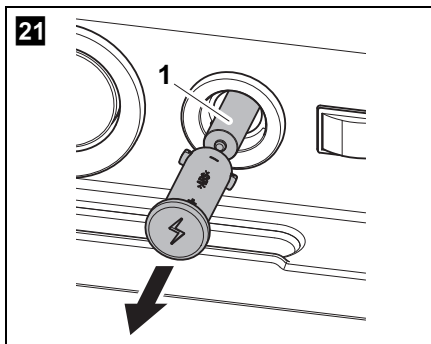
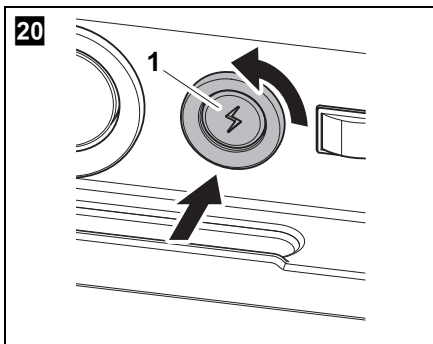
12



13







Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	9
2	Sicherheitshinweise	10
3	Lieferumfang	13
4	Zubehör	13
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	14
6	Technische Beschreibung	14
7	Kühlschrank bedienen	16
8	Störungsbeseitigung	22
9	Reinigung und Pflege	24
10	Wartung	24
11	Gewährleistung	25
12	Entsorgung	25
13	Technische Daten	26

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Quetschgefahr! Fassen Sie nicht in das Scharnier.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**WARNUNG! Brandgefahr!**

- Betreiben Sie das Gerät nie mit Gas
 - an Tankstellen
 - auf Fähren
 - während des Transports des Wohnwagens oder Wohnmobils mit einem Transport- oder Abschleppfahrzeug

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sehen Sie eine Belüftungsöffnung mit einem Querschnitt von mindestens 250 cm² sowie eine Entlüftungsöffnung mit einem Querschnitt von mindestens 250 cm² vor.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf nicht dem Regen ausgesetzt werden.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 12 V ---



ACHTUNG!

- Wählen Sie den Betrieb mit 12 V --- (Batteriebetrieb) nur, wenn Sie einen Batteriewächter verwenden oder der Fahrzeug-generator ausreichende Spannung liefert.
- Verwenden Sie nur Kabel mit dem entsprechenden Kabelquerschnitt.

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 230 V $\sim$



ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es durch qualifiziertes Personal gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation ersetzen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.5 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit Gas



ACHTUNG!

- Das Gerät niemals mit einer offenen Flamme auf Undichtigkeit prüfen.
- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas (**kein** Erdgas).
- Das Gerät darf **ausschließlich** mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden. Verwenden Sie einen festeingestellten DIN-DVGW-anerkannten Druckregler gemäß DIN EN 12864.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.

- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Das Betreiben des Gerätes mit Gas ist auf Fähren und an Tankstellen nicht gestattet.
- Bei Gasgeruch:
 - Absperrhahn der Gasversorgung und das Flaschenventil schließen.
 - Fenster öffnen und den Raum verlassen.
 - Keine elektrischen Schalter betätigen.
 - Offene Flammen löschen.
 - Lassen Sie die Gasanlage von einem Fachbetrieb prüfen.

3 Lieferumfang

- Kühlschrank
- Eiswürfelschale
- Bedienungsanleitung
- Montageanleitung

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Lüftungsgitter LS100, mit Abgasführung und Winterabdeckung	
weiß	9105900012
beige	9105900011
Lüftungsgitter LS200, ohne Abgasführung, mit Winterabdeckung	
weiß	9105900014
beige	9105900013

Bei Fragen zu Zubehör wenden Sie sich bitte an Ihren Service-Partner.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlschränke RM5310, RM5330 und RM5380 sind für den Einbau in Wohnwagen oder Wohnmobile ausgelegt. Sie eignen sich ausschließlich zum Kühlen und Lagern von Lebensmitteln. Die Kühlschränke sind nicht für die fachgerechte Lagerung von Medikamenten vorgesehen.

Die Kühlschränke sind für den Betrieb an einer 12-V- --- -Spannungsquelle und an einer Netzspannung von 220 – 240 V $\sim$ ausgelegt und können stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden. Die Kühlschränke dürfen **nicht** mit Erdgas oder Stadtgas betrieben werden.

6 Technische Beschreibung

6.1 Beschreibung

Der Kühlschrank ist ein Absorber-Kühlschrank. Das Gerät ist für den Betrieb mit verschiedenen Energiearten ausgelegt und kann mit 220 – 240 V $\sim$, 12 V --- oder mit Butan-/Propangas betrieben werden.

Das Gerät verfügt über einen Verriegelungsmechanismus, der auch als Transportsicherung dient.

Das Gerät ist mit einer automatischen Flammensicherung ausgestattet, die selbsttätig die Gaszufuhr nach ca. 30 Sekunden unterbricht, wenn die Flamme erlischt.

6.2 Bestandteile

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Beschreibung
1	Bedienelemente
2	Frosterfach
3	Nachverdampfer für Kühlraum
4	Tauwasserablaufrinne
5	Gemüseschale
6	Untere Etage
7	Obere Etage mit Flaschenhalter

Im Inneren des Kühlschranks finden Sie das Typenschild des Kühlschranks. Dort können Sie die Modellbezeichnung, die Produktnummer und Seriennummer ablesen. Diese Angaben benötigen Sie bei allen Kontakten mit dem Kundendienst oder der Ersatzteilbestellung:

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Beschreibung
1	Modellnummer
2	Produktnummer
3	Seriennummer
4	Elektrische Anschlusswerte
5	Gasdruck

6.3 Bedienelemente

Der Kühlschrank verfügt über folgende Bedienelemente:

Pos. in Abb. 3 , Seite 4	Beschreibung
1	Einschalter/Energiewahlschalter
2	Temperaturregler
3	Batteriezünder (Gas)
4	Flammenindikator

7 Kühlschranks bedienen



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von
 - der Umgebungstemperatur,
 - der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
 - der Häufigkeit des Türöffnens.
- Bei Erstinbetriebnahme des Gerätes kann es zu einer Geruchsbildung kommen, die sich nach einigen Stunden verflüchtigt. Durchlüften Sie den Wohnraum gut.
- Stellen Sie das Fahrzeug waagrecht ab, besonders bei Inbetriebnahme und Befüllen des Kühlschranks vor Reiseantritt.
- Das Kühlschrankaggregat arbeitet geräuschlos.
- Etwa eine Stunde nach dem Einschalten sollte das Tiefkühlfach des Kühlschranks kalt werden. Der Kühlschrank erreicht seine Betriebstemperatur nach einigen Stunden.

7.1 Kühlschrank einschalten

Betrieb mit 230 V~

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Energiewahlschalter in die Position für 230 V~ drehen (Abb. **4**, Seite 4).

Betrieb mit 12 V==



HINWEIS

Wählen Sie den Betrieb mit 12 V== nur, wenn der Motor eingeschaltet ist, damit die Batterie nicht entladen wird.

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Energiewahlschalter in die Position für 12 V== drehen (Abb. **5**, Seite 4).

Betrieb mit Gas



HINWEIS

Bei Betrieb mit Autogas (LPG) muss der Brenner häufiger gereinigt werden (2 – 3 x im Jahr).

- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr eingeschaltet ist.
- Drehen Sie den Energiewahlschalter in die Position für Gasbetrieb (Abb. **6**, Seite 4).
- Drehen Sie den Temperaturregler auf die maximale Stufe (Abb. **7**, Seite 4).
- Drücken Sie den Temperaturregler ein und halten Sie ihn eingedrückt.
- Drücken Sie zusätzlich den Batteriezünder ein und halten Sie ihn eingedrückt (Abb. **8**, Seite 4).
- ✓ Die Zündung erfolgt automatisch. Der Zeiger des Flammenindikators bewegt sich in den grünen Bereich (Abb. **9**, Seite 4), nachdem der Brenner gezündet hat.
- ✓ Halten Sie den Temperaturregler für weitere 15 Sekunden gedrückt.

7.2 Temperatur wählen



HINWEIS

- Wählen Sie bei Umgebungstemperaturen von +15 °C – +25 °C die Mittelstellung (Abb. 10 1, Seite 5). Das Aggregat arbeitet im optimalen Leistungsbereich.
- Im 12-V---Betrieb arbeitet der Kühlschrank ohne thermostatische Regelung (Dauerbetrieb).

- Stellen Sie mit dem Temperaturregler (Abb. 10 1, Seite 5) die gewünschte Temperatur ein:
- schmaler Balken = geringe Kühlung
 - breiter Balken = starke Kühlung

7.3 Tipps zum Energiesparen

- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft im Kühlschrank zirkulieren kann.

7.4 Hinweise zum Einlagern von Lebensmitteln

Die Kühlschrankfächer werden für folgende Lebensmittel empfohlen:

Pos. in Abb. 11, Seite 5	Lebensmittel
1	Tiefkühlwaren
2	Milchprodukte, zubereitete Speisen Für Frankreich gilt: Lagern Sie Milchprodukte ausschließlich in diesem Fach.
3	Fleisch, Fisch, Waren zum Auftauen
4	Salat, Gemüse, Obst
5	Eier, Butter
6	Dressings, Ketchup, Marmelade
7	Getränke in Flaschen oder Tüten

Beachten Sie folgende Hinweise zum Einlagern von Waren:

**HINWEIS**

- Bewahren Sie keine kohlenensäurehaltigen Getränke im Frosterfach auf.
- Das Frosterfach ist für die Eiswürfelbereitung und für die kurzfristige Aufbewahrung gefrorener Lebensmittel geeignet. Es ist nicht geeignet zum Einfrieren von Lebensmitteln.
- Wenn der Kühlschrank längere Zeit einer Raumtemperatur unter +10 °C ausgesetzt ist, kann eine gleichmäßige Regelung der Frosterfachtemperatur nicht gewährleistet werden. Dies kann zu einem möglichen Temperaturanstieg im Frosterfach und einem Auftauen des eingelagerten Gutes führen.
- Verpacken Sie rohe und gekochte Waren separat.
- Beachten Sie das Verfallsdatum auf den Verpackungen.
- Lassen Sie gekühlte Waren nicht zu lange außerhalb des Kühlschranks.
- Reinigen Sie den Innenraum des Kühlschranks in regelmäßigen Abständen.

7.5 Eiswürfel herstellen

- Füllen Sie die Eisschale zu drei Vierteln mit Wasser.
- Stellen Sie die Eisschale in das Frosterfach (Abb. **11** 2, Seite 5) des Kühlschranks.

7.6 Türverriegelung einstellen

- Drehen Sie die Verriegelung nach vorn, um die Kühlschranktür während der Fahrt zu verriegeln (Abb. **12**, Seite 5).

7.7 Kühlschrank ausschalten

- Schalten Sie den Kühlschrank aus, indem Sie den Energiewahlschalter in die Position „Aus“ drehen (Abb. **13**, Seite 5).



HINWEIS

Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen: Arretieren Sie die Tür mit der Türverriegelung, sodass die Tür einen Spalt weit offen steht (Abb. **14**, Seite 6). Schimmelbildung wird so vermieden.

- Schließen Sie die Gaszufuhr im Fahrzeug und das Ventil an der Gasflasche.

7.8 Ablageroste positionieren

- Heben Sie die Ablageroste an und ziehen Sie sie aus der Führung heraus.
- Platzieren Sie die Ablageroste beliebig (Abb. **15**, Seite 6).

7.9 Kühlschrank abtauen



ACHTUNG!

Verwenden Sie keine mechanischen Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.



HINWEIS

Mit der Zeit bildet sich Reif auf den Kühlrippen im Inneren des Kühlschranks. Wenn diese Reifschicht etwa 3 mm beträgt, sollten Sie den Kühlschrank abtauen.

- Unterbrechen Sie die Spannungs- und Gaszufuhr.
- Entleeren Sie den Kühlschrank.
- Legen Sie ein Tuch in das Frosterfach und den Kühlraum, um überschüssiges Wasser aufzufangen.
- Lassen Sie die Tür geöffnet.
- ✓ Das Tauwasser des Hauptkühlfaches läuft in einen Auffangbehälter auf der Rückseite des Geräts und verdunstet dort.
- Wischen Sie beide Kühlfächer mit einem Tuch trocken.

7.10 Betrieb bei niedrigen Außentemperaturen



VORSICHT!

Montieren Sie die obere Winterabdeckungen nicht während des Gasbetriebs.



HINWEIS

- Kalte Luft kann die Leistung des Aggregats einschränken. Montieren Sie die Winterabdeckungen, wenn Sie bei niedrigen Außentemperaturen einen Kühlleistungsverlust feststellen. Dies schützt das Aggregat gegen zu kalte Luft, die sonst die Leistung des Aggregats einschränken könnte.
- Montieren Sie die Winterabdeckungen, wenn das Fahrzeug von außen gereinigt oder für längere Zeit außer Betrieb genommen wird.

- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob Lüftungsgitter (Abb. **16** 1, Seite 6) und Abgasführung (Abb. **16** 2, Seite 6) frei von Blättern, Schnee o. ä. sind.
- Montieren Sie die Winterabdeckungen an beiden Lüftungsgittern (Abb. **16** 3, Seite 6).

7.11 Beleuchtung wechseln

- Schalten Sie den Kühlschrank aus.
- Lösen und entnehmen Sie das LED-Gehäuse (Abb. **17**, Seite 6).
- Entfernen Sie die Reflektorscheibe.
- Schließen Sie die neue LED-Beleuchtung an (Abb. **18**, Seite 6). Beachten Sie die richtige Polarität!
- Setzen Sie die Reflektorscheibe wieder ein.
- Setzen Sie das LED-Gehäuse wieder ein (Abb. **19**, Seite 6).
- Schalten Sie den Kühlschrank wieder ein.

7.12 Batterie am Zünder wechseln

- Drehen Sie mit einem Schraubendreher die Kappe des Batteriezünders (Abb. **20** 1, Seite 7) um 90° nach links.
- Ziehen Sie die Kappe heraus und entnehmen Sie die Batterie (Abb. **21** 1, Seite 7).
- Setzen Sie die neue Batterie (Typ AAA) ein. Achten Sie auf die richtige Polung.
- Setzen Sie die Kappe wieder ein.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Im Gasbetrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Gasflasche ist leer.	Ersetzen Sie die Gasflasche.
	Das Gasventil ist geschlossen.	Drehen Sie das Gasventil auf.
	Luft befindet sich in der Leitung.	Schalten Sie den Kühlschrank aus und wieder ein. Wiederholen Sie den Vorgang ggf. 3 – 4x.
Im 12 V---Betrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung in der 12 V---Leitung ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Die Batterie ist entladen.	Schalten Sie die Zündung ein.
	Die Zündung ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie die Zündung ein.
	Das Heizelement ist defekt.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
Im 230-V~-Betrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung im 230-V~-Netz ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Das Fahrzeug ist nicht an das 230-V~-Netz angeschlossen.	Verbinden Sie das Fahrzeug mit dem 230-V~-Netz.
	Das Heizelement ist defekt.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Der Kühlschrank kühlt nicht ausreichend.	Die Belüftung um das Aggregat ist unzureichend.	Prüfen Sie, ob die Lüftungsgitter frei sind.
	Der Verdampfer ist vereist.	Prüfen Sie, ob die Kühlschranktür richtig schließt. Tauen Sie den Kühlschrank ab.
	Die Temperatur ist zu hoch eingestellt.	Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
	Die Umgebungstemperatur ist zu hoch.	Entnehmen Sie zeitweise die Lüftungsgitter, sodass die warme Luft schneller entweicht.
	Es wurden zu viele Lebensmittel gleichzeitig in den Kühlschrank gegeben.	Entnehmen Sie einen Teil der Lebensmittel.
	Der Kühlschrank ist noch nicht lange in Betrieb.	Prüfen Sie die Temperatur erneut nach 4 – 5 Stunden.

9 Reinigung und Pflege

**WARNUNG!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Bringen Sie die Türdichtung nicht mit Öl oder Fett in Berührung.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

10 Wartung

**WARNUNG!**

Arbeiten an Gas- und Elektroeinrichtungen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.

**HINWEIS**

Lassen Sie den Kühlschrank nach längerer Außerbetriebnahme des Fahrzeugs warten. Nehmen Sie dazu Kontakt mit dem Kundendienst auf.

- Lassen Sie die Gasanlage und die angeschlossenen Abgasführungen vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach Ablauf von jeweils zwei Jahren von einem autorisierten Sachkundigen auf Einhaltung der Norm EN 1949 prüfen.
- Der Gasbrenner muss bei Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich von Verunreinigungen gesäubert werden. Bei der Verwendung von Autogas (Tank oder nachfüllbare Flaschen) verkürzt sich das Wartungsintervall auf halb- oder viertel-jährlich, abhängig vom Verschmutzungsgrad. Dies macht sich bemerkbar durch eine verringerte Kühlleistung im Gasbetrieb.
- Bewahren Sie die Nachweise über durchgeführte Wartungen an Ihrem Kühlschrank auf.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Garantieheft).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

12 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

13 Technische Daten

	RM5310	RM5330	RM5380
Art.-Nr.:	9105703857	9105703862	9105703865
Anschluss- spannung:	230 V~, 12 V---		
Bruttoinhalt:	60 l	70 l	80 l
Nettoinhalt:	55 l	65 l	75 l
Frosterfach:	5 l		
Anschluss- werte:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (Gas)		
Energie- verbrauch:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Gasverbrauch:	270 g/24 h		
Klimaklasse:	SN		
Kühlleistung:	Kühlschrank: +7 °C Frosterfach: bis -12 °C		
Umgebungs- temperatur:	+10 °C bis +32 °C		
Abmessungen H x B x T:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Gewicht:	20 kg	22 kg	24 kg
Prüfung/ Zertifikat:	  10R-047358		

Please read this manual carefully before starting up and store it in a safe place. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	28
2	Safety instructions	29
3	Scope of delivery	32
4	Accessories	32
5	Intended use	33
6	Technical description	33
7	Operating the refrigerator.	35
8	Troubleshooting	41
9	Cleaning and maintenance	43
10	Maintenance	43
11	Warranty	44
12	Disposal	44
13	Technical data	45

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the device.



CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Danger of crushing! Do not put your fingers into the hinge.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The cooling device is not suitable for transporting substances which are caustic or contain solvents.

2.2 Operating the device safely

**WARNING! Fire hazard!**

- Never operate the device with gas
 - at petrol stations
 - on ferries
 - when transporting the caravan or motorhome with a transport or towing vehicle

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Provide an air inlet with a cross-section of at least 250 cm² and an air outlet with a cross-section of at least 250 cm².
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- The device may not be subjected to rain.

2.3 Operating the device safely at 12 V==

**NOTICE!**

- Only select 12 V== mode (battery mode) if you are using a battery monitor or if the vehicle generator provides sufficient voltage.
- Only use cables with the appropriate cable cross section:

2.4 Operating the device safely at 230 V~



NOTICE!

- Only connect the unit to the AC mains with the appropriate connection cable.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced with a connection cable of the same type and specification by qualified employees in order to prevent safety hazards.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

2.5 Operating the device safely with gas



NOTICE!

- Never check the device for leaks with an open flame.
- Use only propane or butane gas (**no** natural gas).
- The device may **only** be operated at the pressure specified on the type plate. Use a DIN-DVGW-approved pressure regulator with permanent settings in line with DIN EN 12864.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated places or below ground level (funnel-shaped pits in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- It is not permitted to operate the device with gas on ferries and at petrol stations.
- If you smell gas:
 - Close the shut-off valve on the gas supply and the cylinder valve.
 - Open the windows and leave the room.
 - Do not operate any electrical switches.
 - Extinguish open flames.
 - Have the gas system checked by a specialist company.

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- Ice cube tray
- Operating manual
- Installation manual

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Item no.
Ventilation grille LS100 with exhaust gas routing and winter cover	
white	9105900012
beige	9105900011
Ventilation grille LS200 without exhaust gas routing, with winter cover	
white	9105900014
beige	9105900013

If you have questions regarding the accessories, please contact your local service partner.

5 Intended use

Refrigerators RM5310, RM5330 and RM5380 are designed for installation in caravans or motorhomes. They are designed solely for the cooling and storage of food. The refrigerators are not designed for the proper storage of medication.

The refrigerators are designed for operation on a 12 V --- voltage source and on a 220 – 240 V $\sim$ mains supply, and can be independently powered by liquefied petroleum gas (propane or butane). The refrigerators may **not** be operated with natural gas or town gas.

6 Technical description

6.1 Description

The refrigerator is an absorption refrigerator. The device is designed to operate with different types of energy and can be operated with 220 – 240 V $\sim$, 12 V --- or with butane/propane gas.

The device has a locking mechanism to protect it during transport.

The unit is equipped with an automatic flame failure device which automatically interrupts the gas supply after approx. 30 seconds if the flame goes out.

6.2 Components

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Control elements
2	Freezer compartment
3	Downstream evaporator for cooling chamber
4	Condensate draining channel
5	Vegetable drawer
6	Bottom level:
7	Top level with bottle holder

Inside the refrigerator you will find the type plate of the refrigerator. You can read the model name, product number and serial number there. You will require this information whenever you contact customer service or when ordering spare parts:

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	Model number
2	Product number
3	Serial number
4	Electrical connection values
5	Gas pressure

6.3 Control elements

The refrigerator has the following control elements:

No. in fig. 3 , page 4	Description
1	On switch/energy selection switch
2	Temperature controller
3	Battery ignition (gas)
4	Flame indicator

7 Operating the refrigerator

**NOTICE!**

- Make sure that you only put items in the refrigerator which may be kept at the selected temperature.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTE**

- Before using your new device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons.
- The cooling performance can be affected by:
 - The ambient temperature
 - The amount of food to be conserved
 - The frequency with which the door is opened.
- When the device is first used, an odour may develop that will dissipate after a few hours. Air the living area thoroughly.
- Park the vehicle in a horizontal position, particularly when starting up and filling the refrigerator before beginning a trip.
- The refrigerator cooling unit is noiseless.
- Around one hour after being switched on, the deep freeze compartment of the refrigerators should get cold. The refrigerator will reach its operating temperature after a few hours.

7.1 Switching on the refrigerator

Operation with 230 V~

- Switch on the refrigerator by turning the energy selection switch into the position for 230 V~ (fig. **4**, page 4).

Operation with 12 V==

**NOTE**

Only select the 12 V== mode if the engine is switched on to prevent the battery from being discharged.

- Switch on the refrigerator by turning the energy selection switch into the position for 12 V== (fig. **5**, page 4).

Operation with gas

**NOTE**

If operated with liquefied petroleum gas (LPG), the burner requires more frequent cleaning (2 – 3 x a year).

- Make sure that the gas supply is turned on.
- Turn the energy selection switch to the position for gas operation (fig. **6**, page 4).
- Set the temperature control to the maximum (fig. **7**, page 4).
- Press in the temperature regulator and hold it down.
- Also press in the battery ignition and hold it down (fig. **8**, page 4).
- ✓ Ignition takes place automatically. The needle on the flame indicator moves to the green area (fig. **9**, page 4) once the burner has been ignited.
- ✓ Hold down the temperature regulator for an additional 15 seconds.

7.2 Selecting the temperature



NOTE

- For ambient temperatures of +15 °C – +25 °C, select the medium setting (fig. 10 1, page 5). The cooling unit operates in the optimum power range.
- In 12 V== operation the refrigerator runs without thermostatic control (continuous operation).

- Use the temperature control (fig. 10 1, page 5) to set the required temperature:
- narrow bar = slight refrigeration
 - broad bar = strong refrigeration

7.3 Energy saving tips

- Allow warm food to cool down first before storing it.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.
- Arrange the food so that air can circulate in the refrigerator.

7.4 Information on storing food

The refrigerator shelves are recommended for the following foods:

No. in fig. 11, page 5	Food
1	Frozen foods
2	Dairy products, prepared food For France: Only store dairy products on this shelf.
3	Meat, fish, food to be defrosted
4	Lettuce, vegetables, fruit
5	Eggs, butter
6	Dressings, ketchup, jams
7	Drinks in bottles or cartons

Please observe the following instructions relating to the storing of goods:

**NOTE**

- Do not keep carbonated drinks in the freezer compartment.
- The freezer compartment is suitable for making ice cubes and for the short-term storage of frozen foods. It is not suitable for freezing foods.
- If the refrigerator is subjected to a room temperature below +10 °C for a longer period of time, even regulation of the freezer compartment temperature cannot be guaranteed. That may cause the temperature of the freezer compartment to increase and the stored goods to be defrosted.
- Pack raw and cooked goods separately.
- Observe the best before date on the packaging.
- Do not leave cooled goods outside the refrigerator for too long.
- Clean the interior of the refrigerator at regular intervals.

7.5 Making ice cubes

- Fill the ice tray with water until it is three quarters full.
- Place the ice tray in the freezer compartment (fig. **11** 2, page 5) of the refrigerator.

7.6 Setting the door lock

- Turn the lock to the front to lock the refrigerator door while driving (fig. **12**, page 5).

7.7 Switching off the refrigerator

- Switch off the refrigerator by turning the energy selection switch into the “Off” position (fig. **13**, page 5).

**NOTE**

If the refrigerator will be out of use for a longer period of time: Lock the door with the door lock so that there is a gap between the door and the refrigerator (fig. **14**, page 6). That will prevent mould from growing.

- Close the gas supply in the vehicle and the valve on the gas cylinder.

7.8 Positioning the grids

- Lift the grids and pull them out of their channel.
- Position the grids however you want (fig. 15, page 6).

7.9 Defrosting the refrigerator

**NOTICE!**

Do not use mechanical tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.

**NOTE**

Over time, frost will develop on the cooling fins inside the refrigerator. Once the layer of frost is about 3 mm thick, you should defrost the refrigerator.

- Disconnect the power and gas supply.
- Empty the refrigerator.
- Place a cloth in the freezer compartment and the cooling compartment to collect any excess water.
- Leave the door open.
- ✓ The condensation from the main cooling compartment runs off into a container on the back of the device and evaporates there.
- Wipe both cooling compartments dry with a cloth.

7.10 Operation at low outside temperatures



CAUTION!

Do not assemble the upper winter cover during gas operation.



NOTE

- Cold air can affect the performance of the cooling unit. Assemble the winter covers if you detect a drop in cooling capacity at low outside temperatures. They will protect the cooling unit from air that is too cold and could otherwise affect the performance of the cooling unit.
- Assemble the winter covers if the vehicle is going to be cleaned from the outside or decommissioned for a longer period of time.

- Check regularly that the ventilation grilles (fig. **16** 1, page 6) and exhaust gas routing (fig. **16** 2, page 6) are free from leaves, snow etc.
- Mount the winter covers on both ventilation grilles (fig. **16** 3, page 6).

7.11 Replacing the lighting

- Switch off the refrigerator.
- Release and remove the LED housing (fig. **17**, page 6).
- Remove the reflector disk.
- Connect the new LED lighting (fig. **18**, page 6). Make sure that the polarity is correct:
- Put the reflector disk back in.
- Put the LED housing back in (fig. **19**, page 6).
- Switch on the refrigerator again.

7.12 Replacing the battery on the ignition

- Use a screwdriver to turn the cap of the battery ignition (fig. **20** 1, page 7) 90° to the left.
- Pull out the cap and remove the battery (fig. **21** 1, page 7).
- Put in the new battery (type AAA). Make sure the polarity is correct.
- Put the cap back in.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
In gas mode The refrigerator is not working.	The gas cylinder is empty.	Replace the gas cylinder.
	The gas valve is closed.	Open the gas valve.
	There is air in the line.	Switch the refrigerator off and on again. If necessary, repeat the procedure 3 – 4 x.
In 12 V --- mode: The refrigerator is not working.	The fuse in the 12 V --- cable is faulty.	Replace the fuse.
	The battery is empty.	Switch on the ignition.
	The ignition is not on.	Switch on the ignition.
	The heating element is faulty.	Contact the authorised customer service.
In 230 V $\sim$ mode: The refrigerator is not working.	The fuse in the 230 V $\sim$ grid is faulty.	Replace the fuse.
	The vehicle is not connected to the 230 V $\sim$ grid.	Connect the vehicle to the 230 V $\sim$ grid.
	The heating element is faulty.	Contact the authorised customer service.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The refrigerator is providing inadequate cooling.	The ventilation around the cooling unit is insufficient.	Check that the ventilation grilles are free.
	The evaporator is iced up.	Check whether the refrigerator door closes properly. Defrost the refrigerator.
	The temperature has been set too high.	Set a lower temperature.
	The ambient temperature is too high.	Temporarily remove the ventilation grilles to allow the warm air to escape more quickly.
	Too much food has been placed in the refrigerator at the same time.	Remove some of the food.
	The refrigerator has only been in operation for a short time.	Check the temperature again after 4 – 5 hours.

9 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Beware of damage**

- Do not bring the door seal into contact with oil or fat.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Clean the interior and exterior of the device occasionally with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

10 Maintenance

**WARNING!**

Work on gas and electronic installations may only be performed by a certified specialist.

**NOTE**

Have the refrigerator serviced after the vehicle has been out of commission for a longer period of time. Contact customer service to do so.

- After putting the device into use for the first time, and then at two-year intervals, have the gas installation and the connected exhaust gas guides inspected by an authorised expert for compliance with standard EN 1949.
- The gas burner must be cleaned to remove soiling when necessary, but at least once a year. If liquefied petroleum gas (tank or refillable cylinders) is used, the maintenance interval is shorter, and maintenance must be performed every three or six months, depending on the degree of soiling. This can be identified from a reduced cooling capacity in gas mode.
- Keep the documentation proving completed maintenance of your refrigerator.

11 Warranty

The legal warranty period applies. If the product is faulty, please contact your specialist dealer or the manufacturer's branch in your country (the addresses can be found in the warranty booklet)

For your repair or warranty claim to be processed, you need to send the following documents:

- a copy of the invoice with the date of purchase
- a reason for the complaint or description of the error

12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

13 Technical data

	RM5310	RM5330	RM5380
Item no.:	9105703857	9105703862	9105703865
Voltage:	230 V~, 12 V---		
Gross capacity:	60 l	70 l	80 l
Net capacity:	55 l	65 l	75 l
Freezer compartment:	5 l		
Connection values:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18.3 g/h (gas)		
Power consumption:	2.5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Gas consumption:	270 g/24 h		
Climatic class:	SN		
Cooling capacity	Refrigerator: +7 °C Freezer compartment: up to -12 °C		
Ambient temperature:	+10 °C to +32 °C		
Dimensions h x w x d:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Weight:	20 kg	22 kg	24 kg
Inspection/ certification:	  10R-047358		

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	47
2	Consignes de sécurité	47
3	Pièces fournies	51
4	Accessoires	51
5	Usage conforme	52
6	Description technique	52
7	Utilisation du réfrigérateur	54
8	Dépannage	60
9	Entretien et nettoyage	61
10	Entretien	62
11	Garantie	63
12	Retraitement	63
13	Caractéristiques techniques	64

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Risque d'écrasement ! Ne touchez pas la charnière.



AVIS !

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- N'utilisez pas l'appareil pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

- N'utilisez jamais l'appareil avec du gaz
 - dans les stations-service
 - sur les ferrys
 - pendant le transport de la caravane ou du camping-car avec un véhicule de transport ou de remorquage



AVIS !

- N'exploitez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf s'il est recommandé par le fabricant pour cet usage.
- **Risque de surchauffe**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Prévoyez une ouverture de ventilation d'une surface de 250 cm² au moins, ainsi qu'une ouverture d'aération d'une surface de 250 cm² au moins.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 12 V⁼⁼



AVIS !

- Le fonctionnement sur courant continu 12 V⁼⁼ (batterie) doit être choisi uniquement en cas d'utilisation d'un protecteur de batterie ou si le générateur fournit une tension suffisante.
- Utilisez uniquement des câbles de la section correspondante.

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 230 V[~]



AVIS !

- Pour raccorder l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.

- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le faire remplacer par un câble de raccordement de même type et de même spécification, afin d'éviter tout danger.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.5 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil avec le gaz



AVIS !

- Ne contrôlez jamais l'étanchéité de l'appareil à l'aide d'une flamme nue.
- Utilisez uniquement du gaz propane ou butane (**pas de gaz naturel**).
- Faites fonctionner l'appareil **uniquement** avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique. Utilisez un régulateur de pression à réglage fixe reconnu DIN DVGW en conformité avec la norme DIN EN 12864.
- N'entrez jamais les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.
- Il est interdit de faire fonctionner l'appareil au gaz sur les ferrys et dans des stations-service.
- En cas d'odeur de gaz :
 - Fermer l'alimentation en gaz et la vanne de la bouteille.
 - Ouvrir les fenêtres et quitter les lieux.
 - N'actionner aucun commutateur électrique.
 - Éteindre les flammes nues.
 - Faire vérifier l'installation de gaz par un spécialiste.

3 Pièces fournies

- Réfrigérateur
- Bac à glaçons
- Notice d'utilisation
- Instructions de montage

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° d'article
Grille d'aération LS100, avec évacuation des gaz d'échappement et cache pour l'hiver	
blanc	9105900012
beige	9105900011
Grille d'aération LS200, sans évacuation des gaz d'échappement, avec cache pour l'hiver	
blanc	9105900014
beige	9105900013

En cas de questions concernant les accessoires, veuillez vous adresser à votre partenaire de service après-vente.

5 Usage conforme

Les réfrigérateurs RM5310, RM5330 et RM5380 sont conçus pour le montage dans les camping-cars et caravanes. Ils conviennent exclusivement pour réfrigérer et entreposer des aliments. Les réfrigérateurs ne sont pas conçus pour le stockage de médicaments dans les règles de l'art.

Les réfrigérateurs sont conçus pour fonctionner sur une source de tension 12 V $\equiv$ et sur une tension du secteur de 220 – 240 V $\sim$ et peuvent fonctionner au gaz liquide (propane ou butane) indépendamment du courant. Les réfrigérateurs **ne doivent pas** être utilisés avec du gaz naturel ou du gaz de ville.

6 Description technique

6.1 Description

Le réfrigérateur est un réfrigérateur à absorption. L'appareil est conçu pour le fonctionnement sur différents types d'énergie et fonctionne sur 220 – 240 V $\sim$, 12 V $\equiv$ ou au gaz butane/propane.

L'appareil dispose d'un mécanisme de verrouillage servant également de fixation de transport.

L'appareil est équipé d'une protection automatique de la flamme qui interrompt automatiquement l'arrivée de gaz au bout de 30 secondes environ si la flamme s'éteint.

6.2 Composants

Pos. dans fig. 1 , page 3	Description
1	Éléments de commande
2	Compartment freezer
3	Évaporateur pour espace de refroidissement
4	Gouttière d'évacuation de l'eau de dégivrage
5	Bac à légumes
6	Étage inférieur
7	Étage supérieur avec porte-bouteilles

La plaque signalétique se trouve à l'intérieur du réfrigérateur. Elle vous indique la désignation du modèle, le numéro du produit et le numéro de série. Ces indications vous seront demandées pour tous les contacts avec le service après-vente ou en cas de commande de pièces de rechange :

Pos. dans fig. 2 , page 3	Description
1	Numéro du modèle
2	Numéro du produit
3	Numéro de série
4	Valeurs de raccordement électrique
5	Pression du gaz

6.3 Éléments de commande

Le réfrigérateur dispose des éléments de commande suivants :

Pos. dans fig. 3 , page 4	Description
1	Commutateur / sélecteur d'énergie
2	Régulateur de température
3	Allumage de la batterie (gaz)
4	Indicateur de flamme

7 Utilisation du réfrigérateur



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre l'appareil en service, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide.
- La puissance frigorifique peut être influencée par
 - la température ambiante,
 - la quantité des aliments à conserver,
 - la fréquence de l'ouverture de la porte.
- Lors de la première mise en service de l'appareil, une odeur peut se former. Elle disparaît au bout de quelques heures. Aérez bien l'habitable.
- Stationnez le véhicule à l'horizontale, en particulier lors de la première mise en service et remplissez le réfrigérateur avant le début du voyage.
- Le fonctionnement du module du réfrigérateur est silencieux.
- Une heure environ après la mise en marche, le compartiment congélation du réfrigérateur doit commencer à être froid. Le réfrigérateur atteint sa température de fonctionnement au bout de quelques heures.

7.1 Mise en marche du réfrigérateur

Fonctionnement sur 230 V~

- Allumez le réfrigérateur en tournant le sélecteur d'énergie dans la position pour 230 V~ (fig. **4**, page 4).

Fonctionnement sur 12 V==

**REMARQUE**

Sélectionnez le fonctionnement sur 12 V== uniquement si le moteur est allumé, afin que la batterie ne se décharge pas.

- Allumez le réfrigérateur en tournant le sélecteur d'énergie dans la position pour 12 V== (fig. **5**, page 4).

Fonctionnement au gaz

**REMARQUE**

En cas de fonctionnement au GPL, le brûleur doit être nettoyé plus souvent (2 à 3 fois par an).

- Assurez-vous que l'alimentation en gaz est allumée.
- Tournez le sélecteur d'énergie dans la position pour le fonctionnement au gaz (fig. **6**, page 4).
- Tournez le régulateur de température sur le niveau maximal (fig. **7**, page 4).
- Appuyez sur le régulateur de température et maintenez-le enfoncé.
- Appuyez en outre sur l'allumage de la batterie et maintenez-le enfoncé (fig. **8**, page 4).
- ✓ L'allumage s'effectue automatiquement. L'aiguille de l'indicateur de flamme se déplace dans la zone verte (fig. **9**, page 4) une fois que le brûleur est allumé.
- ✓ Maintenez le régulateur de température enfoncé pendant 15 secondes supplémentaires.

7.2 Sélection de la température



REMARQUE

- En cas de températures ambiantes de +15 °C à +25 °C, sélectionnez la position du milieu (fig. 10 1, page 5). Le module fonctionne dans la plage optimale de puissance.
- En fonctionnement 12 V==, le réfrigérateur fonctionne sans régulation thermostatique (fonctionnement permanent).

- À l'aide du régulateur de température (fig. 10 1, page 5), réglez la température désirée :
- barre fine = faible refroidissement
 - barre large = fort refroidissement

7.3 Comment économiser de l'énergie ?

- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans le réfrigérateur.

7.4 Indications pour le stockage des aliments

Pour les aliments suivants, les compartiments correspondants sont recommandés :

Pos. dans fig. 11, page 5	Aliment
1	Produits surgelés
2	Produits laitiers, plats préparés Pour la France : placez les produits laitiers exclusivement dans ce compartiment.
3	Viande, poisson, aliments à décongeler
4	Salade, légumes, fruits
5	Œufs, beurre
6	Sauces, ketchup, confitures
7	Boissons en bouteilles ou conteneurs

Veillez respecter les remarques suivantes pour le stockage des aliments :

**REMARQUE**

- Ne conservez pas de boissons gazeuses dans le compartiment freezer.
- Le compartiment freezer convient pour la préparation des glaçons et la conservation d'aliments congelés pendant une courte durée. Il ne convient pas pour la congélation d'aliments.
- Si le réfrigérateur est soumis à une température ambiante inférieure à +10 °C pendant une période prolongée, une régulation homogène de la température du compartiment freezer ne peut être garantie. Cela peut éventuellement provoquer une augmentation de la température dans le compartiment freezer et un dégivrage des aliments stockés.
- Emballez séparément les aliments crus et les aliments cuits.
- Respectez les dates limites de consommation des emballages.
- Ne laissez pas d'aliments refroidis trop longtemps hors du réfrigérateur.
- Nettoyez l'intérieur du réfrigérateur à intervalles réguliers.

7.5 Préparation de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons avec de l'eau, jusqu'aux trois quarts.
- Placez le bac à glaçons dans le compartiment congélation (fig. 11 2, page 5) du réfrigérateur.

7.6 Réglage du verrouillage de la porte

- Tournez le verrouillage vers l'avant pour verrouiller la porte pendant le trajet (fig. 12, page 5).

7.7 Mise à l'arrêt du réfrigérateur

- Mettez le réfrigérateur à l'arrêt en tournant le sélecteur d'énergie dans la position « Arrêt » (fig. **13**, page 5).



REMARQUE

Si vous ne voulez pas utiliser le réfrigérateur pendant une période prolongée :

Bloquez la porte avec le verrouillage de la porte, de sorte que la porte reste entrouverte (fig. **14**, page 6). Cela permet d'éviter la formation de moisissures.

- Fermez l'arrivée de gaz dans le véhicule et la vanne de la bouteille de gaz.

7.8 Positionnement des clayettes

- Soulevez les clayettes et tirez-les pour les sortir du guidage.
- Placez les clayettes comme vous le souhaitez (fig. **15**, page 6).

7.9 Dégivrage du réfrigérateur



AVIS !

N'utilisez jamais d'outils mécaniques pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.



REMARQUE

Au fil du temps, du givre se forme sur les ailettes à l'intérieur du réfrigérateur. Si l'épaisseur de la couche de givre est d'environ 3 mm, vous devez dégivrer le réfrigérateur.

- Coupez l'alimentation en tension et en gaz.
- Videz le réfrigérateur.
- Placez un chiffon dans le compartiment freezer et dans l'espace de réfrigération pour récupérer l'excès d'eau.
- Laissez la porte ouverte.
- ✓ L'eau de dégivrage du compartiment principal coule dans un récipient situé à l'arrière de l'appareil et s'y évapore.
- Essuyez les deux compartiments avec un chiffon.

7.10 Fonctionnement par des températures extérieures faibles



ATTENTION !

Ne montez pas les caches supérieurs pour l'hiver pendant le fonctionnement au gaz.



REMARQUE

- L'air froid peut limiter la performance du module. Montez les caches pour l'hiver lorsque vous constatez une perte de la puissance frigorifique alors que les températures extérieures sont faibles. Cela protège le module contre de l'air trop froid, qui pourrait sinon limiter la puissance du module.
- Montez les caches pour l'hiver lorsque le véhicule est nettoyé de l'extérieur ou s'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

- Contrôlez régulièrement si la grille d'aération (fig. **16** 1, page 6) et l'évacuation des gaz d'échappement (fig. **16** 2, page 6) sont exemptes de feuilles, de neige, etc.
- Montez les caches pour l'hiver sur les deux grilles d'aération (fig. **16** 3, page 6).

7.11 Changement de l'éclairage

- Éteignez le réfrigérateur.
- Détachez et retirez le boîtier LED (fig. **17**, page 6).
- Retirez la rondelle réflectrice.
- Raccordez le nouvel éclairage LED (fig. **18**, page 6). Respectez la polarité !
- Remettez la rondelle réflectrice en place.
- Remettez le boîtier LED en place (fig. **19**, page 6).
- Remettez le réfrigérateur en marche.

7.12 Changement de la pile de l'allumage

- À l'aide d'un tournevis, tournez le capuchon de l'allumage de la batterie (fig. 20 1, page 7) de 90° vers la gauche.
- Retirez le capuchon et enlevez la pile (fig. 21 1, page 7).
- Insérez la nouvelle pile (type AAA). Respectez la polarité.
- Remettez le capuchon en place.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
En fonctionnement au gaz : le réfrigérateur ne fonctionne pas.	La bouteille de gaz est vide.	Changez la bouteille de gaz.
	La vanne de gaz est fermée.	Ouvrez la vanne de gaz.
	Il y a de l'air dans la conduite.	Éteignez et rallumez le réfrigérateur. Le cas échéant, répétez le processus 3 à 4 fois.
En fonctionnement sur 12 V $\equiv$: le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible de la ligne 12 V $\equiv$ est défectueux.	Changez le fusible.
	La batterie est déchargée.	Mettez le contact.
	Le contact n'est pas mis.	Mettez le contact.
	L'élément de chauffage est défectueux.	Adressez-vous à un service après-vente agréé.
En fonctionnement 230 V $\sim$: le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible du réseau 230 V $\sim$ est défectueux.	Changez le fusible.
	Le véhicule n'est pas raccordé au secteur 230 V $\sim$.	Raccordez le véhicule au secteur 230 V $\sim$.
	L'élément de chauffage est défectueux.	Adressez-vous à un service après-vente agréé.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le réfrigérateur ne refroidit pas assez.	La ventilation autour du module est insuffisante.	Vérifiez si les grilles d'aération sont libres.
	L'évaporateur est givré.	Vérifiez si la porte du réfrigérateur ferme correctement. Dégivrez le réfrigérateur.
	Le réglage de la température est trop élevé.	Réglez une température plus basse.
	La température ambiante est trop élevée.	Retirez les grilles d'aération provisoirement, afin que l'air chaud s'échappe plus rapidement.
	Trop d'aliments ont été placés simultanément dans le réfrigérateur.	Retirez une partie des aliments.
	Le réfrigérateur n'est pas en service depuis longtemps.	Vérifiez de nouveau la température au bout de 4 à 5 heures.

9 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à débrancher celui-ci du secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne mettez pas le joint de la porte en contact avec de l'huile ou de la graisse.
- N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur et l'extérieur de l'appareil avec un tissu humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

10 Entretien

**AVERTISSEMENT !**

Seul un spécialiste est habilité à effectuer des travaux sur les appareils et installations fonctionnant à l'électricité et au gaz.

**REMARQUE**

Faites procéder à la maintenance du réfrigérateur si le véhicule n'a pas été utilisé pendant une période prolongée. Pour ce faire, prenez contact avec le service après-vente.

- Faites contrôler l'installation au gaz et les conduites de gaz de combustion raccordées avant la première mise en service puis tous les deux ans par un spécialiste agréé, en conformité avec la norme EN 1949.
- Le brûleur de gaz doit être nettoyé en cas de besoin, mais au moins une fois par an. En cas d'utilisation de GPL (réservoir ou bouteilles remplissables), l'intervalle de maintenance se réduit à trois ou six mois, en fonction du degré de salissure. Une puissance frigorifique réduite en mode de fonctionnement au gaz est une indication.
- Conservez les preuves des maintenances effectuées à proximité de votre réfrigérateur.

11 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à la filiale du fabricant de votre pays (adresses, voir le livret de garantie).

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement.

12 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers.

Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

13 Caractéristiques techniques

	RM 5310	RM 5330	RM 5380
N° de produit :	9105703857	9105703862	9105703865
Tension de raccordement :	230 V~ 12 V---		
Capacité :	60 l	70 l	80 l
Capacité brute :	55 l	65 l	75 l
Compartment freezer :	5 l		
Valeurs de raccordement :	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gaz)		
Consommation électrique :	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Consommation de gaz :	270 g/24 h		
Classe climatique :	SN		
Puissance frigorifique :	Réfrigérateur : +7 °C Compartment congélation : jusqu'à -12 °C		
Température ambiante :	De +10 °C à +32 °C		
Dimensions h x L x l :	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Poids	20 kg	22 kg	24 kg
Contrôle/ Certificat :	  10R-047358		

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il dispositivo venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	66
2	Indicazioni di sicurezza	66
3	Dotazione	70
4	Accessori	70
5	Conformità d'uso	71
6	Descrizione tecnica	71
7	Uso del frigorifero	73
8	Eliminazione dei disturbi	79
9	Pulizia e cura	81
10	Manutenzione	81
11	Garanzia	82
12	Smaltimento	82
13	Specifiche tecniche	83

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo dispositivo viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Questo dispositivo può essere riparato solo da personale specializzato. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
- Il presente dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE!

- Scollegare il dispositivo dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Pericolo di schiacciamento! Non mettere le dita nella cerniera.



AVVISO!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

2.2 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio



AVVERTENZA! Pericolo di incendio!

- Non alimentare mai l'apparecchio con gas
 - in stazioni di servizio
 - su traghetti
 - durante il trasporto del caravan o del camper con un mezzo di trasporto o un autorimorchio



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Predisporre un'apertura di ventilazione con una sezione di almeno 250 cm² e una di sfianto con un diametro di almeno 250 cm².
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre il dispositivo alla pioggia.

2.3 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 12 V₌₌



AVVISO!

- Selezionare il funzionamento con 12 V₌₌ (funzionamento a batteria) solo se viene impiegato un dispositivo di controllo automatico della batteria o se il generatore del veicolo produce sufficiente tensione.
- Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

2.4 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 230 V_~



AVVISO!

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo di collegamento previsto.

- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, è necessario farlo sostituire da personale qualificato con un cavo di collegamento dello stesso tipo e con le stesse specifiche per evitare pericoli.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



AVVISO!

- Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali difetti di tenuta dell'apparecchio.
- Impiegare solo propano o butano (**non** metano).
- L'apparecchio deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione ai raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- È vietato alimentare l'apparecchio con gas su traghetti e in stazioni di servizio.
- In caso di odore di gas:
 - chiudere il rubinetto di intercettazione dell'alimentazione del gas e la valvola della bombola.
 - aprire le finestre e lasciare la stanza.
 - non azionare interruttori elettrici.
 - spegnere eventuali fiamme libere.
 - Fare controllare l'impianto a gas da una ditta specializzata.

3 Dotazione

- Frigorifero
- Portaghiaccio
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni di montaggio

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
Griglia di ventilazione LS 100 con condotto fumi e copertura invernale	
bianco	9105900012
beige	9105900011
Griglia di ventilazione LS200, senza condotto fumi, con copertura invernale	
bianco	9105900014
beige	9105900013

In caso di domande sugli accessori rivolgersi al proprio Punto di Assistenza.

5 Conformità d'uso

I frigoriferi RM5310, RM5330 e RM5380 sono progettati per il montaggio in caravan o camper. Sono adatti esclusivamente per raffreddare e conservare generi alimentari. Questi frigoriferi non sono previsti per la conservazione corretta di medicinali.

Questi frigoriferi sono stati progettati per essere collegati a una fonte di tensione di 12 V $\equiv$ e a una tensione di rete di 220 – 240 V $\sim$ e possono essere anche alimentati con gas liquido (propano o butano) a prescindere dalla corrente. I frigoriferi **non** possono essere alimentati con metano o gas industriale.

6 Descrizione tecnica

6.1 Descrizione

Questo è un frigorifero ad assorbimento. L'apparecchio è concepito per il funzionamento con diversi tipi di energia e può essere azionato con 220 – 240 V $\sim$, 12 V $\equiv$ o con butano/propano.

Questo dispositivo è provvisto di un meccanismo di bloccaggio, utilizzabile anche come sicura per il trasporto.

È provvisto anche di una sicurezza automatica della fiamma che interrompe autonomamente l'erogazione di gas dopo circa 30 secondi se si spegne la fiamma.

6.2 Componenti

Pos. alla fig. 1 , pagina 3	Descrizione
1	Elementi di comando
2	Freezer
3	Evaporatore supplementare per vano refrigerato
4	Scanalatura di deflusso della condensa
5	Scomparto verdura
6	Piano inferiore
7	Piano superiore con portabottiglie

All'interno del frigorifero si trova la targhetta del frigorifero. Qui è possibile leggere la denominazione del modello, il numero del prodotto e il numero di serie. Questi dati sono necessari ogni volta che si contatta il servizio assistenza clienti o per ordinare pezzi di ricambio:

Pos. alla fig. 2 , pagina 3	Descrizione
1	Numero del modello
2	Numero del prodotto
3	Numero di serie
4	Valori degli allacciamenti elettrici
5	Pressione del gas

6.3 Elementi di comando

Il frigorifero dispone dei seguenti elementi di comando:

Pos. alla fig. 3 , pagina 4	Descrizione
1	Dispositivo di accensione/selettore dell'energia
2	Termoregolatore
3	Dispositivo di accensione della batteria (gas)
4	Indicatore della fiamma

7 Uso del frigorifero



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale dell'apparecchio, si consiglia di pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata
 - dalla temperatura ambiente,
 - dalla quantità di alimenti da conservare,
 - dalla frequenza con la quale viene aperta la porta.
- Alla prima messa in funzione del dispositivo è possibile che si sprigionino odori che spariranno dopo alcune ore. Aerare bene la zona giorno.
- Posizionare il veicolo orizzontalmente, soprattutto durante la messa in funzione e riempire il frigorifero prima di iniziare il viaggio.
- Il gruppo refrigerante del frigorifero funziona in modo silenzioso.
- Un'ora circa dopo l'accensione del frigorifero, il freezer dovrebbe essere freddo. Il frigorifero raggiunge la temperatura di esercizio dopo alcune ore.

7.1 Accensione del frigorifero

Funzionamento con 230 V~

- Accendere il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione per 230 V~ (fig. **4**, pagina 4).

Funzionamento con 12 V==

**NOTA**

Selezionare il funzionamento con 12 V== solo se il motore è acceso, così la batteria non viene scaricata.

- Accendere il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione per 12 V== (fig. **5**, pagina 4).

Funzionamento a gas

**NOTA**

Per il funzionamento con gasauto (GPL) il bruciatore deve essere pulito più spesso (2 – 3 volte l'anno).

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia accesa.
- Ruotare il selettore dell'energia nella posizione per il funzionamento a gas. (fig. **6**, pagina 4).
- Ruotare il termoregolatore sul livello massimo (fig. **7**, pagina 4).
- Premere il termoregolatore e tenerlo premuto.
- Premere anche il dispositivo di accensione della batteria e tenerlo premuto (fig. **8**, pagina 4).
- ✓ L'accensione si avvia in modo automatico. La lancetta dell'indicatore della fiamma si muove nel campo verde (fig. **9**, pagina 4) dopo che il bruciatore si è acceso.
- ✓ Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi.

7.2 Selezione della temperatura



NOTA

- Con temperature ambiente di +15 °C – +25 °C selezionare la posizione centrale (fig. 10 1, pagina 5). Il gruppo refrigerante funziona nel campo di potenza ottimale.
- Nel funzionamento a 12 V== il frigorifero lavora senza regolazione termostatica (funzionamento continuo).

- Con il termoregolatore (fig. 10 1, pagina 5) impostare la temperatura desiderata:
- barra sottile = livello di raffreddamento basso
 - barra larga = livello di raffreddamento intenso

7.3 Suggerimenti per risparmiare energia

- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

7.4 Indicazioni per la conservazione dei generi alimentari

Gli scomparti del frigorifero vengono consigliati per i seguenti generi alimentari:

Pos. a fig. 11, pagina 5	Generi alimentari
1	Alimenti surgelati
2	Latticini, cibi pronti Per la Francia vale: conservare i latticini solo in questo scomparto.
3	Carne, pesce, alimenti da scongelare
4	Insalata, verdura, frutta
5	Uova, burro
6	Condimenti, ketchup, marmellata
7	Bevande in bottiglia o in busta

Osservare le seguenti indicazioni relative alla conservazione degli alimenti:



NOTA

- Non conservare le bevande gassate nel freezer.
- Il freezer serve per la preparazione dei cubetti di ghiaccio e per la conservazione a breve termine di generi alimentari congelati. Non è adatto per congelare generi alimentari.
- Se il frigorifero è sottoposto a una temperatura ambiente inferiore a +10 °C non è possibile garantire una regolazione uniforme della temperatura del freezer. Questo può portare a un possibile aumento della temperatura nel freezer e a uno scongelamento degli alimenti conservati.
- Confezionare i prodotti crudi e cotti separatamente.
- Osservare la data di scadenza riportata sulle confezioni.
- Non lasciare i prodotti raffreddati a lungo fuori dal frigorifero.
- Pulire l'interno del frigorifero a intervalli regolari.

7.5 Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire per tre quarti la vaschetta del ghiaccio con acqua.
- Mettere la vaschetta del ghiaccio nel freezer (fig. **11** 2, pagina 5) del frigorifero.

7.6 Regolazione del bloccaggio della porta

- Per bloccare la porta del frigorifero durante il viaggio, ruotare il bloccaggio in avanti (fig. **12**, pagina 5).

7.7 Spegnimento del frigorifero

- Spegner il frigorifero ruotando il selettore dell'energia nella posizione "Off" (fig. **13**, pagina 5).



NOTA

Se il frigorifero non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo: Bloccare la porta con il bloccaggio della porta in modo che la porta rimanga aperta con un ampio spiraglio (fig. **14**, pagina 6). In questo modo si evita la formazione di muffa.

- Chiudere l'alimentazione del gas nel veicolo e la valvola sulla bombola del gas.

7.8 Posizionamento delle griglie di appoggio

- Sollevare le griglie di appoggio ed estrarle dalla guida.
- Collocare le griglie di appoggio a piacere (fig. 15, pagina 6).

7.9 Sbrinamento del frigorifero



AVVISO!

Non impiegare mai attrezzi meccanici per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.



NOTA

Con il passare del tempo si forma brina nelle alette di raffreddamento all'interno del frigorifero. Se lo strato di brina supera all'incirca i 3 mm, occorre sbrinare il frigorifero.

- Interrompere l'alimentazione di tensione e del gas.
- Svuotare il frigorifero.
- Mettere un panno nel freezer e nel vano refrigerato per raccogliere l'acqua in eccesso.
- Lasciare la porta aperta.
- ✓ L'acqua dovuta allo sbrinamento del vano refrigerato principale defluisce in un contenitore di raccolta posto sul lato posteriore dell'apparecchio ed evapora là.
- Pulire entrambi i vani refrigerati e asciugarli con un panno.

7.10 Funzionamento a temperature esterne basse



ATTENZIONE!

Non montare le coperture invernali superiori durante il funzionamento a gas.



NOTA

- L'aria fredda può limitare la potenza del gruppo refrigerante. Montare le coperture invernali se si constata una perdita di capacità di raffreddamento a temperature esterne basse. Questa copertura protegge il gruppo refrigerante contro l'aria fredda che altrimenti potrebbe limitare la potenza del gruppo refrigerante.
- Montare le coperture invernali se il veicolo viene lavato dall'esterno o viene messo fuori servizio per lungo tempo.

- Controllare regolarmente se la griglia di ventilazione (fig. **16** 1, pagina 6) e lo scarico del gas (fig. **16** 2, pagina 6) sono liberi da foglie, neve ecc.
- Montare le coperture invernali sulle due griglie di ventilazione (fig. **16** 3, pagina 6).

7.11 Sostituzione dell'illuminazione

- Spegnerne il frigorifero.
- Svitare e rimuovere l'alloggiamento dei LED (fig. **17**, pagina 6).
- Rimuovere la piastra del riflettore.
- Collegare l'illuminazione a LED nuova (fig. **18**, pagina 6). Rispettare la giusta polarità!
- Riposizionare la piastra del riflettore.
- Riposizionare l'alloggiamento dei LED (fig. **19**, pagina 6).
- Riaccendere il frigorifero.

7.12 Sostituzione della batteria sul dispositivo di accensione

- Con un cacciavite ruotare il coperchio del dispositivo di accensione della batteria (fig. **20** 1, pagina 7) di 90° verso sinistra.
- Estrarre il coperchio e rimuovere la batteria (fig. **21** 1, pagina 7).
- Inserire la nuova batteria (tipo AAA). Fare attenzione che la polarità sia corretta.
- Riposizionare il coperchio.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Nel funzionamento a gas: il frigorifero non funziona.	La bombola del gas è vuota.	Sostituire la bombola del gas.
	La valvola del gas è chiusa.	Aprire la valvola del gas.
	C'è aria nella tubazione.	Spegnere e riaccendere il frigorifero. Ripetere eventualmente l'operazione 3 – 4 volte.
Nel funzionamento a 12 V==: il frigorifero non funziona.	Il fusibile nel cavo da 12 V== è guasto.	Sostituire il fusibile.
	La batteria è scarica	Inserire l'accensione.
	L'accensione non è inserita.	Inserire l'accensione.
	L'elemento riscaldante è difettoso.	Rivolgersi a un servizio assistenza clienti autorizzato.
Nel funzionamento a 230 V~: il frigorifero non funziona.	Il fusibile nella rete da 230 V~ è guasto.	Sostituire il fusibile.
	Il veicolo non è collegato alla rete da 230 V~.	Collegare il veicolo alla rete da 230 V~.
	L'elemento riscaldante è difettoso.	Rivolgersi a un servizio assistenza clienti autorizzato.

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non raffredda a sufficienza.	L'aerazione in prossimità del gruppo refrigerante non è sufficiente.	Verificare che le griglie di ventilazione siano libere.
	L'evaporatore è ghiacciato.	Verificare che la porta del frigorifero sia chiusa correttamente. Sbrinare il frigorifero.
	L'impostazione della temperatura è troppo alta.	Impostare la temperatura più bassa.
	La temperatura ambiente è troppo alta.	Rimuovere di tanto in tanto le griglie di ventilazione in modo che l'aria calda fuoriesca più velocemente.
	Sono stati inseriti troppi generi alimentari contemporaneamente nel frigorifero.	Togliere una parte dei generi alimentari.
	Il frigorifero non è in funzione da molto tempo.	Ricontrollare la temperatura dopo 4 – 5 ore.

9 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non mettere in contatto la guarnizione della porta con olio o grasso.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e di sfiato del dispositivo siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare il dispositivo.

10 Manutenzione

**AVVERTENZA!**

Gli interventi su apparecchiature a gas ed elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico autorizzato.

**NOTA**

Fare sottoporre il frigorifero a manutenzione dopo un lungo periodo di inattività del veicolo. A tal fine contattare il servizio assistenza clienti.

- Fare controllare l'impianto a gas e i condotti dei gas combusti ad esso collegati prima della messa in funzione iniziale e dopo due anni da personale tecnico autorizzato per verificarne la conformità alla norma EN 1949.
- Il bruciatore, all'occorrenza, deve tuttavia essere pulito almeno una volta l'anno dalle impurità. Se si utilizza gasauto (serbatoio o bombole ricaricabili), l'intervallo di manutenzione si riduce a sei o tre mesi, a seconda del grado di sporcizia. Questo si nota dalla minore capacità di raffreddamento nel funzionamento a gas.
- Conservare la documentazione delle manutenzioni eseguite vicino al frigorifero.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, rivolgersi al rivenditore specializzato di riferimento o alla filiale del produttore del proprio Paese (gli indirizzi si trovano sul libretto della garanzia).

Per la riparazione e il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

12 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.



Proteggete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

13 Specifiche tecniche

	RM 5310	RM 5330	RM 5380
N. art.:	9105703857	9105703862	9105703865
Tensione di allacciamento:	230 V~, 12 V---		
Capacità lorda:	60 l	70 l	80 l
Capacità netta:	55 l	65 l	75 l
Freezer:	5 l		
Valori di collegamento:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gas)		
Consumo energetico:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Consumo di gas:	270 g/24 h		
Classe climatica:	SN		
Capacità di raffreddamento:	Frigorifero: +7 °C Freezer: fino a -12 °C		
Temperatura ambiente:	da +10 °C a +32 °C		
Dimensioni H x L x P:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Peso:	20 kg	22 kg	24 kg
Certificati di controllo:	  10R-047358		

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de nieuwe gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	85
2	Veiligheidsinstructies	85
3	Omvang van de levering	89
4	Toebehoren	89
5	Gebruik volgens bestemming	90
6	Technische beschrijving	90
7	Koelkast bedienen	92
8	Verhelpen van storingen	98
9	Reiniging en onderhoud	100
10	Onderhoud	100
11	Garantie	101
12	Afvoer	101
13	Technische gegevens	102

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten door de fabrikant, diens klanten-service of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Beknellingsgevaar! Grijp niet in de scharnier.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

- Gebruik het toestel nooit met gas
 - bij tankstations
 - op veerboten
 - tijdens transport van de caravan of camper met een transport- of sleepvoertuig



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Breng een ventilatieopening met een diameter van minstens 250 cm² alsmede een ontluchtingsopening met een diameter van minstens 250 cm² aan.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

2.3 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 12 V₌₌



LET OP!

- Kies gebruik met 12 V₌₌ (accubedrijf) alleen als u een accubewaker gebruikt of de voertuiggenerator voldoende spanning levert.
- Gebruik alleen kabels met passende kabeldiameter:

2.4 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 230 V~



LET OP!

- Sluit het toestel enkel met de bijbehorende aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant of de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Let er voor de ingebruikneming op dat toevoerleiding en stekker droog zijn.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

2.5 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met gas



LET OP!

- Het toestel nooit met open vuur op lekkage controleren.
- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangas (**geen** aardgas).
- Het toestel mag **uitsluitend** met de op het typeplaatje aangegeven druk worden gebruikt. Gebruik een vast ingestelde DIN-DVGW-erkende drukregelaar conform DIN EN 12864.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet-geventileerde plaatsen of onder grondniveau (trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- Gebruik van het toestel met gas is op veerboten en bij tankstations niet toegestaan.
- Bij gasgeur:
 - Afsluitkraan van de gasverzorging en flesventiel sluiten.
 - Vensters openen en de ruimte verlaten.
 - Geen elektrische schakelaars bedienen.
 - Open vuur doven.
 - Laat de gasinstallatie door een vakman controleren.

3 Omvang van de levering

- Koelkast
- Ijsblokjeshouder
- Gebruiksaanwijzing
- Montagehandleiding

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bijgeleverd):

Omschrijving	Artikelnr.
Ventilatioorster LS100, met verbrandingsgasleiding en winterafdekking	
wit	9105900012
beige	9105900011
Ventilatioorster LS200, zonder verbrandingsgasleiding en winterafdekking	
wit	9105900014
beige	9105900013

Neem bij vragen over toebehoren contact op met uw servicepartner.

5 Gebruik volgens bestemming

De koelkasten RM5310, RM 5330 en RM 5380 zijn ontworpen voor de inbouw in caravans of campers. Ze zijn uitsluitend geschikt voor het koelen en opslaan van levensmiddelen. De koelkasten zijn niet bedoeld voor professionele opslag van medicamenten.

De koelkasten zijn geschikt voor gebruik met een 12-V===-spanningsbron en een netspanning van 220 – 240 V~ en kunnen stroomonafhankelijk met vloeibaar gas (propaan of butaan) worden gebruikt. De koelkasten mogen **niet** met aardgas of stadsgas worden gebruikt

6 Technische beschrijving

6.1 Beschrijving

De koelkast is een absorptiekoelkast. Het toestel is bedoeld voor gebruik met verschillende energiesoorten en kan met 220 – 240 V~, 12 V=== of met butaan-/propaangas worden gebruikt.

Het toestel beschikt over een vergrendelingsmechanisme dat ook als transportbeveiliging dient.

Het apparaat is uitgerust met een automatische vlambeveiliging, die de gastoevoer na 30 seconden automatisch onderbreekt, als de vlam uitgaat.

6.2 Bestanddelen

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Beschrijving
1	Bedieningselementen
2	Vriesvak
3	Naverdamper voor koelruimte
4	Dooiwater-afvoergoot
5	Groenteschaal
6	Onderste etage
7	Bovenste etage

In de koelkast bevindt zich het typeplaatje van de koelkast. Daar staan modelaanduiding, productnummer en serienummer. Deze gegevens heeft u nodig bij elk contact met de klantenservice of voor het bestellen van reserveonderdelen.

Pos. in afb. 2 , pagina 3	Beschrijving
1	Modelnummer
2	Productnummer
3	Serienummer
4	Elektrische aansluitwaarden
5	Gasdruk

6.3 Bedieningselementen

De koelkast beschikt over volgende bedieningselementen:

Pos. in afb. 3 , pagina 4	Beschrijving
1	Schakelaar/energiekeuzeschakelaar
2	Temperatuurregelaar
3	Batterijontsteking (gas)
4	Vlamindicator

7 Koelkast bedienen



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die tot de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe toestel in gebruik neemt, moet u het uit hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek reinigen.
- Het koelvermogen kan worden beïnvloed door
 - de omgevingstemperatuur,
 - de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
 - het aantal keren dat de deur wordt geopend.
- Bij de eerste ingebruikname van het toestel kunnen geuren ontstaan die echter al na enkele uren vervliegen. Ventileer de woning goed.
- Positioneer het voertuig horizontaal, in het bijzonder bij ingebruikname en vullen van de koelkast voor begin van de reis.
- Het koelkastaggregaat werkt geruisloos.
- Ongeveer een uur na inschakelen moet het vriesvak van de koelkast koud worden. De koelkast bereikt zijn bedrijfstemperatuur al na enkele uren.

7.1 Koelkast inschakelen

Bedrijf met 230 V~

- Schakel de koelkast in door de energiekeuzeschakelaar in de stand voor 230 V~ te draaien (afb. **4**, pagina 4).

Bedrijf met 12 V==



INSTRUCTIE

Selecteer alleen bedrijf met 12 V== als de motor is ingeschakeld zodat de accu niet leegraakt.

- Schakel de koelkast in door de energiekeuzeschakelaar in de stand voor 12 V== te draaien (afb. **5**, pagina 4).

Gebruik met gas



INSTRUCTIE

Bij gebruik met autogas (LPG) moet de brander vaker worden gereinigd (2 – 3 x per jaar).

- Controleer of de gastoevoer is ingeschakeld.
- Draai de energiekeuzeschakelaar in de stand voor gasbedrijf (afb. **6**, pagina 4).
- Draai de temperatuurregelaar in de maximale stand (afb. **7**, pagina 4).
- Druk de temperatuurregelaar in en houd deze ingedrukt.
- Druk bovendien de batterijontsteking in en houd deze ingedrukt (afb. **8**, pagina 4).
- ✓ De ontsteking volgt automatisch. De indicatie van de vlamindicator bevindt zich in het groene bereik (afb. **9**, pagina 4) nadat de branden ontstoken is.
- ✓ Houd de temperatuurregelaar nog 15 seconden ingedrukt.

7.2 Temperatuur selecteren



INSTRUCTIE

- Selecteer bij omgevingstemperaturen van +15 °C – +25 °C de gemiddelde stand (afb. **10** 1, pagina 5). Het aggregaat werkt in het optimale vermogensbereik.
- In 12-V---bedrijf werkt de koelkast zonder thermostatische regeling (continubedrijf).

- Stel met de temperatuurregelaar (afb. **10** 1, pagina 5) de gewenste temperatuur in:
- smalle balk = geringe koeling
 - brede balk = sterke koeling

7.3 Tips om energie te sparen

- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel doet.
- Open de koelkast niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer openstaan dan nodig.
- Plaats de levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelkast kan circuleren.

7.4 Ze zijn geschikt voor het bewaren van levensmiddelen

De koelkastvakken worden voor volgende levensmiddelen aanbevolen:

Pos. in afb. 11 , pagina 5	Levensmiddel
1	Diepvrieswaren
2	Melkproducten, toe bereide spijzen Voor Frankrijk geldt: Bewaar melkproducten uitsluitend in dit vak
3	Vlees, vis, waren om te ontdooien
4	Salade, groente, fruit
5	Eieren, boter
6	Dressings, ketchup, jam
7	Drinken in flessen of pakken

Neem de volgende aanwijzingen voor het bewaren van levensmiddelen in acht:

**INSTRUCTIE**

- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in het vriesvak.
- Het vriesvak is bedoeld voor het maken van ijsklontjes en voor kort het bewaren van bevroren levensmiddelen. Het vak is niet bedoeld voor het invriezen van levensmiddelen.
- Als de koelkast langdurig is blootgesteld aan een ruimtetemperatuur lager dan +10 °C, kan een gelijkmatige regeling van de vriesvaktemperatuur niet worden gegarandeerd. Dit kan leiden tot een temperatuurstijging in het vriesvak en zo tot ontdooien van bevroren levensmiddelen.
- Verpak verse en gekookte levensmiddelen gescheiden.
- Neem de vervaldatum op verpakkingen in acht.
- Plaats de gekoelde waren niet te lang buiten de koelkast.
- Reinig de binnenzijde van de koelkast regelmatig.

7.5 Ijsblokjes maken

- Vul de ijsschaal tot driekwart hoogte met water.
- Plaats de ijsschaal in het vriesvak (afb. **11** 2, pagina 5) van de koelkast.

7.6 Deurvergrendeling instellen

- Draai de vergrendeling vooruit om de koelkastdeur tijdens rijden te vergrendelen (afb. **12**, pagina 5).

7.7 Koelkast uitschakelen

- Schakel de koelkast uit door de energiekeuzeschakelaar in de stand „Uit” te draaien (afb. **13**, pagina 5).

**INSTRUCTIE**

Als de koelkast lang niet wordt gebruikt:

Vergrendel de deur met de deurvergrendeling zodat de deur een spleet is geopend (afb. **14**, pagina 6). Schimmelvorming wordt zo voorkomen.

- Sluit de gastoevoer in het voertuig en de ventiel van de gasfles.

7.8 Aflegrooster positioneren

- Til de aflegroosters op en trek ze uit de geleiding.
- Plaats de aflegroosters naar wens en behoefte (afb. 15, pagina 6).

7.9 Koelkast ontdooien

**LET OP!**

Gebruik geen mechanische gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of voor het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

**INSTRUCTIE**

In de loop der tijd vormt zich rijp de koelribben in de koelkast. Als deze rijplaag ongeveer 3 mm bedraagt, moet de koelkast worden ontdooid.

- Onderbreek de spanning- en gastoevoer.
- Leeg de koelkast.
- Leg een doek in het vriesvak en de koelruimte om overtollig water op te vangen.
- Laat de deur geopend.
- ✓ Het dooiwater van het hoofdvak loopt in een opvangbak aan de achterzijde van het toestel en verdampt daar dan.
- Wrijf beide koelvakken droog met een vochtige doek.

7.10 Gebruik bij lage buitentemperaturen



VOORZICHTIG!

Monteer de bovenste winterafdekkingen niet tijdens gasbedrijf.



INSTRUCTIE

- Koude lucht kan het vermogen van het aggregaat beperken. Monteer de winterafdekkingen als bij lage buitentemperaturen een verlies van koelvermogen voorhanden is. Zo wordt het aggregaat beschermd tegen koude lucht die anders het vermogen van het aggregaat zou kunnen beperken.
- Monteer de winterafdekkingen, als het voertuig van buiten wordt gereinigd of langdurig uit bedrijf wordt genomen.

- Controleer regelmatig of ventilatierooster (afb. **16** 1, pagina 6) en afvoergasgeleiding (afb. **16** 2, pagina 6) vrij van bladeren, sneeuw en dergelijke zijn.
- Monteer de winterafdekkingen van beide ventilatieroosters (afb. **16** 3, pagina 6).

7.11 Verlichting vervangen

- Schakel de koelkast uit.
- Maak de ledbehuizing los en verwijder deze (afb. **17**, pagina 6).
- Verwijder de reflectorschijf.
- Sluit de nieuwe ledverlichting aan (afb. **18**, pagina 6). Neem de juiste poling in acht:
- Breng de reflectorschijf weer aan.
- Breng de ledbehuizing weer aan (afb. **19**, pagina 6).
- Schakel de koelkast weer in.

7.12 Ontstekingsbatterij vervangen

- Draai met een schroevendraaier de kap van de batterijontsteking (afb. **20** 1, pagina 7) met 90° naar links.
- Trek de kap eruit en verwijder de batterij (afb. **21** 1, pagina 7).
- Plaats de nieuwe batterij (type AAA). Let op de juiste poling.
- Breng de reflectorschijf weer aan.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
In gasbedrijf: De koelkast werkt niet.	De gasfles is leeg.	Vervang de gasflessen.
	De gasklep is gesloten.	Draai de gasklep open.
	Er bevindt zich lucht in de leiding.	Schakel de koelkast uit en weer in. Herhaal de procedure eventueel 3 – 4x.
In 12-V---bedrijf: De koelkast werkt niet.	De zekering in de 12-V---leiding is defect.	Vervang de zekering.
	De batterij is leeg.	Schakel het contact in.
	De ontsteking is niet ingeschakeld.	Schakel het contact in.
	Het verwarmingselement is defect.	Neem contact op met een geautoriseerde klantenservice.
In 230-V~-bedrijf: De koelkast werkt niet.	De zekering in het 230-V~-net is defect.	Vervang de zekering.
	Het voertuig is niet op het 230-V~-net aangesloten.	Verbind het voertuig met het 230-V~-net.
	Het verwarmingselement is defect.	Neem contact op met een geautoriseerde klantenservice.

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelkast koelt onvoldoende.	De luchtcirculatie rond het aggregaat is onvoldoende.	Controleer of de ventilatie-roosters vrij zijn.
	IJsvorming op verdamper.	Controleer of de koelkastdeur correct sluit. Ontdooi de koelkast.
	De temperatuur is te hoog ingesteld.	Selecteer een lagere temperatuur.
	De omgevings-temperatuur is te hoog.	Verwijder tijdelijk de ventilatie-roosters zodat de warme lucht sneller ontwijkt.
	Er zijn te veel levensmiddelen tegelijkertijd in de koelkast gedaan.	Neem een deel van de levensmiddelen weg.
	De koelkast is nog niet lang in bedrijf.	Controleer de temperatuur opnieuw na 4 – 5 uur.

9 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid het toestel voor elke reiniging en verzorging van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Voorkom dat olie of vet in contact komt met de deurafdichting.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel binnen en buiten regelmatig met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

10 Onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Werkzaamheden aan gas- en elektroinstallaties mogen alleen door een toegelaten vakman worden uitgevoerd.

**INSTRUCTIE**

Laat de koelkast na langdurig niet-gebruik van het voertuig onderhouden. Neem hiervoor contact op met de klantenservice.

- Laat de gasinstallatie en de aangesloten afvoergasgeleidingen voor de eerste ingebruikname alsmede steeds na twee jaar door een geautoriseerde vakkundige op voldoen aan de norm EN 1949 controleren.
- De gasbrander moet indien nodig, maar minstens jaarlijks worden gereinigd. Bij gebruik van autogas (tank of navulbare flessen) verkort het interval tot een keer per half jaar of een keer per kwartaal, afhankelijk van de graad van vervuiling. Dit is merkbaar door een gereduceerd koelvermogen bij gasbedrijf.
- Bewaar bewijzen van uitgevoerd onderhoud aan uw koelkast.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met uw handelaar of met de vestiging van de producent in uw land (voor adressen, zie garantieboekje).

Voor de behandeling van reparaties resp. garantiegevallen moeten volgende documenten worden meegestuurd:

- een kopie van de rekening met datum van aankoop,
- de reden van de klacht of een beschrijving van het defect

12 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

13 Technische gegevens

	RM5310	RM5330	RM5380
Artikelnr.:	9105703857	9105703862	9105703865
Aansluit- spanning:	230 V~, 12 V---		
Bruto-inhoud:	60 l	70 l	80 l
Netto-inhoud:	55 l	65 l	75 l
Vriesvak:	5 l		
Aansluit- waarden:	125 W (230 V~), 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gas)		
Energie- verbruik:	2,5 kWh/24 h (230 V / 12 V)		
Gasverbruik:	270 g/24 h		
Klimaatklasse:	SN		
Koelvermogen:	Koelkast: +7 °C Vriesvak: tot -12 °C		
Omgevings- temperatuur:	+10 °C tot +32 °C		
Afmetingen h x b x d:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Gewicht:	20 kg	22 kg	24 kg
Keurmerk/ certificaat:	  10R-047358		

